# SOÁ 838

PHAÄT THUYEÁT PHAÙT BOÀ-ÑEÀ TAÂM PHAÙ CHÖ MA KINH

# QUYEÅN THÖÔÏNG

*Haùn dòch: Ñôøi Trieäu Toáng, Ñaïi sö Thi Hoä.*

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät nguï taïi tinh xaù Truùc laâm Ca-lan-ñaø, thuoäc thaønh Vöông xaù, cuøng vôùi chuùng ñaïi Bí-soâ moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi hoäi ñuû vaø chö vò Ñaïi Boà- taùt vaân taäp ñeán.

Baáy giôø, taïi thaønh Vöông xaù, coù ñaïi Baø-la-moân hoï Ca-dieáp, vaøo moät ñeâm, chôït naèm moäng thaáy theá giôùi Dieâm-phuø-ñeà naøy coù hoa sen roäng lôùn goàm ngaøn caùnh, baûy baùu trang nghieâm, thanh tònh, ñaùng yeâu thích. Nôi hoa sen laïi coù vaàng traêng lôùn, trong laønh, ñaày ñaën, aùnh saùng toûa chieáu röïc rôõ, Baø-la-moân thaáy ñöôïc hình aûnh naøy, taâm voâ cuøng hoan hyû, thích thuù, khoan khoaùi. Töø nôi moäng tænh giaác, oâng ta suy nghó: “Ta nghe Sa- moân Cuø-ñaøm laø baäc Ñaïi trí, nhöõng ngöôøi coù trí khaùc khoâng ai hôn ñöôïc. Ngaøi cuõng goàm ñuû ñaïi tueä cuøng caùc phöông tieän thieän xaûo, ta neân ñeán ñoù ñeå thöa hoûi veà hình aûnh kia.” Saùng hoâm sau, Baø-la-moân ñeán thaúng choã ôû cuûa Ñöùc Theá Toân laø tinh xaù Truùc laâm Ca- lan-ñaø. Ñeán nôi, Baø-la-moân ñaàu maët leã saùt chaân Phaät roài chaép tay, cung kính ñem ñieàu moäng thaáy cuûa mình baïch ñaày ñuû leân Phaät.

Ñöùc Theá Toân baûo Baø-la-moân:

–Nhö choã oâng moäng thaáy thì hình aûnh naøy laø raát toát.

Naøy Baø-la-moân! OÂng nay neân bieát! Neáu trong moäng, ngöôøi naøo thaáy ñöôïc boán thöù töôùng sau ñaây thì ñeàu laø hình töôùng thuø thaéng, an laønh toái thöôïng. Boán thöù aáy laø gì?

1. Hoa sen traéng.
2. Duø loïng traéng.
3. Vaàng traêng.
4. Töôïng Phaät.

Neáu thaáy boán loaïi hình aûnh nhö vaäy thì phaûi hieåu ñoù laø ñieàu lôïi lôùn treân heát. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân muoán laäp laïi nghóa naøy neân noùi keä:

*Trong moäng neáu thaáy töôùng hoa sen Vaø duø loïng traéng ñeàu aân laønh*

*Hoaëc thaáy vaàng traêng lôùn thanh tònh Ngöôøi moäng seõ ñöôïc lôïi toái thöôïng, Laïi nöõa, neáu thaáy hình töôïng Phaät*

*Töôùng naøy toái thaéng trong toái thöôïng Ai ai cuõng kính ngöôøi aáy*

*Caùc coâng ñöùc seõ thöôøng thaønh töïu.*

Baø-la-moân laïi baïch Phaät:

–Kính thöa Theá Toân! Nhöõng gì goïi laø lôïi lôùn toái thöôïng? Phaät do duyeân gì maø noùi nhö vaäy?

Theá Toân lieàn duøng keä ñaùp:

*Veà lôïi lôùn nay ta thuyeát giaûng Baø-la-moân! OÂng haõy laéng nghe Neáu ngöôøi naøo phaùt taâm Boà-ñeà*

*Thaønh Löôõng Tuùc Toân laø lôïi lôùn.*

*Chuyeån luaân vöông ngoâi vò toân thaéng. Thoáng laõnh boán ñaïi chaâu töï taïi*

*Neáu coù chuùng sinh öa thaønh töïu Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Thieân chuû Ñeá Thích phöôùc baùo hôn Töï taïi trong trôøi Tam thaäp tam Neáu coù chuùng sinh öa thaønh töïu Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà.*

*Trong ba coõi Duïc, Saéc, Voâ saéc Moãi coõi phöôùc baùo ñeàu taêng hôn Neáu coù chuùng sinh öa thaønh töïu Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Caûnh giôùi chuùng sinh hieän voâ bieân Theo ñaáy neân kheùo hoùa ñoä khaép Nhö coù taïo moïi lôïi laïc roäng*

*Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Ñaïi y vöông hieän coù theá gian Trò lieäu khaép taát caû caùc beänh Neáu coù chuùng sinh öa thaønh töïu Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Taïo aùnh saùng lôùn hieän theá gian Moïi nôi toái taêm ñeàu chieáu saùng Neáu coù chuùng sinh öa thaønh töïu Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Tuy laïi sinh ôû trong ba coõi Ñoaïn tröø taát caû haønh ñieân ñaûo*

*Neáu coù chuùng sinh muoán lìa khoûi Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà.*

*Caùc chöôùng ngaïi, phieàn naõo hieän coù Vaø moïi thöù phaùp baát thieän khaùc*

*Neáu coù chuùng sinh vui ñoaïn tröø Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Ba coõi, caùc keát söû hieän coù*

*Tuøy choã taïo taùc bò ma thaâu*

*Neáu coù chuùng sinh vui tröø ñoaïn Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Nôi voâ minh, neáu kheùo ñieàu phuïc Moïi löôùi aùi, ñeàu coù theå ñoaïn Neáu coù chuùng sinh vui xuaát ly Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà.*

*Phaùp tham aùi kia neáu ñoaïn tröø Taát caû caáu nhieãm ñeàu thanh tònh Neáu coù chuùng sinh vui xuaát ly Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Nôi sinh toäc hoï cuøng saéc, löïc Ngöôøi ngu döïa ñaáy sinh kieâu maïn Neáu coù chuùng sinh vui ñoaïn tröø Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà.*

*Ngu chaáp ngaõ kieán chaáp thoï maïng Nôi töï thieän lôïi sinh kieâu caêng Neáu coù chuùng sinh vui ñoaïn tröø Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà.*

*Vôùi caùc saéc phaùp sinh kieâu maïn Toäi loãi lôùn sinh töø nhieãm aùi Neáu coù chuùng sinh vui ñoaïn tröø Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Ña vaên, trì giôùi vaø tu haønh*

*Ngöôøi ngu caäy ñoù sinh kieâu maïn Neáu coù chuùng sinh vui ñoaïn tröø Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Truï A-lan-nhaõ haønh khaát thöïc Vôùi vieäc nhö vaäy sinh kieâu maïn Neáu coù chuùng sinh vui ñoaïn tröø Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. ÖÙng cuùng, töï taïi, thaàn thoâng ñuû Caäy mình toät baäc sinh kieâu maïn Neáu coù chuùng sinh vui ñoaïn tröø Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà.*

*Keû ngu chaáp tröôùc töôùng nhaân, ngaõ Caäy nôi, töôùng ngaõ sinh kieâu maïn Neáu coù chuùng sinh vui ñoaïn tröø Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà.*

*Theá Toân, Phaät hieän taïi, vò lai*

*Toân troïng, cung kính maø ñöôïc phöôùc Neáu coù chuùng sinh thích lôïi aáy*

*Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Chö Phaät xuaát hieän nôi theá gian*

*Chuyeån ñaïi phaùp luaân, hoùa ñoä khaép Neáu coù chuùng sinh vui nghe, nhaän*

*Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Moïi phaùp aùc ñeàu caàn phaûi ñoaïn Moïi phaùp thieän ñeàu caàn phaûi tu Neáu coù chuùng sinh vui thaønh töïu Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Caùc haønh giaû caàn tu phaïm haïnh Do ñaáy chöùng ñaéc ñaïo voâ laäu Neáu coù chuùng sinh vui thaønh töïu Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà.*

*Ta ñaõ thuyeát giaûng phaùp voâ thöôøng Moãi moãi nôi thaân töï xem xeùt*

*Neáu coù chuùng sinh thích bieát roõ Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Ta noùi höõu laäu ñeàu laø khoå Ngöôøi trí thaáy khoå sinh chaùn lìa Neáu coù chuùng sinh muoán xuaát ly Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà. Ta vì höõu tình roäng tuyeân thuyeát Neân bieát moïi phaùp ñeàu voâ ngaõ*

*Neáu coù chuùng sinh muoán thoâng ñaït Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà.*

*Neâu baøy Nieát-baøn, phaùp tòch dieät Chöùng ngoä ñaïi Boà-ñeà voâ thöôïng Neáu coù chuùng sinh muoán thaønh töïu Phaûi neân phaùt khôûi taâm Boà-ñeà.*

*Ñieàu ta xöng taùn taâm Boà-ñeà Naøy Baø-la-moân! Cung kính nghe Nhö nghe, tin saâu neân phaùt taâm Neân goïi laø tu haïnh Boà-ñeà.*

Baø-la-moân sau khi nghe Phaät noùi keä naøy roài, lieàn baïch Phaät:

–Kính thöa Theá Toân! Neáu coù ngöôøi phaùt taâm Boà-ñeà thì ngöôøi naøy seõ ñaït ñöôïc bao nhieâu phöôùc?

Ñöùc Theá Toân laïi noùi keä ñeå traû lôøi Baø-la-moân:

*Giaû söû heát thaûy loaøi chuùng sinh Tuï taäp khaép trong coõi Phaät naøy Moãi moãi tu trì, haønh tònh giôùi Ñeàu hay an truù baäc hoïc giôùi,*

*Khoái phöôùc kia löôïng chöùa voâ bieân ÔÛ trong caùc phöôùc laø toái thöôïng Neáu ngöôøi doác phaùt taâm Boà-ñeà Möôøi saùu phaàn kia khoâng baèng moät. Giaû söû heát thaûy moïi chuùng sinh*

*Tuï taäp khaép trong coõi Phaät naøy Moãi moãi phaùt taâm tín thanh tònh Thöôøng hay an truï baát tín haïnh,*

*Khoái phöôùc kia löôïng chöùa voâ bieân ÔÛ trong caùc phöôùc laø toái thöôïng Neáu ngöôøi doác phaùt taâm Boà-ñeà Möôøi saùu phaàn kia khoâng baèng moät. Giaû söû heát thaûy moïi chuùng sinh*

*Tuï taäp khaép trong coõi Phaät naøy Moãi moãi tu trì, dieäu phaùp moân Ñeàu hay an truï baäc phaùp haïnh,*

*Khoái phöôùc kia löôïng chöùa voâ bieân ÔÛ trong caùc phöôùc laø toái thöôïng Neáu ngöôøi hay phaùt taâm Boà-ñeà Möôøi saùu phaàn kia khoâng baèng moät. Giaû söû heát thaûy moïi chuùng sinh*

*Tuï taäp khaép trong coõi Phaät naøy Roäng tu phaùp haønh Tu-ñaø-hoaøn Ñeàu truï quaû vò Tu-ñaø-hoaøn,*

*Khoái phöôùc kia löôïng chöùa voâ bieân ÔÛ trong caùc phöôùc laø toái thöôïng Neáu ngöôøi thöôøng phaùt taâm Boà-ñeà Möôøi saùu phaàn kia khoâng baèng moät. Giaû söû heát thaûy moïi chuùng sinh*

*Tuï taäp khaép trong coõi Phaät naøy Roäng phaùp tu haønh Tö-ñaø-haøm Ñeàu truï quaû vò Tö-ñaø-haøm,*

*Khoái phöôùc kia löôïng chöùa voâ bieân ÔÛ trong caùc phöôùc laø toái thöôïng Neáu ngöôøi thöôøng phaùt taâm Boà-ñeà Möôøi saùu phaàn kia khoâng baèng moät. Giaû söû heát thaûy moïi chuùng sinh*

*Tuï taäp khaép trong coõi Phaät naøy Roäng phaùp tu haønh A-na-haøm Ñeàu truï quaû vò A-na-haøm,*

*Khoái phöôùc kia löôïng chöùa voâ bieân Laø treân heát ñoái trong caùc phöôùc Neáu ngöôøi thöôøng phaùt taâm Boà-ñeà Möôøi saùu phaàn kia khoâng baèng moät. Giaû söû heát thaûy moïi chuùng sinh*

*Tuï taäp khaép trong coõi Phaät naøy Roäng phaùp tu haønh A-la-haùn Ñeàu truï quaû vò A-la-haùn,*

*Khoái phöôùc kia löôïng chöùa voâ bieân Laø treân heát ñoái trong caùc phöôùc Neáu ngöôøi thöôøng phaùt taâm Boà-ñeà Möôøi saùu phaàn kia khoâng baèng moät. Neáu ngöôøi ôû theá giôùi Phaät naøy*

*Roäng gom höông Chieân-ñaøn thöôïng dieäu Taïo chuøa, thaùp Phaät raát trang nghieâm Cao, roäng ngang möùc nuùi Tu-di,*

*Khoái phöôùc nhö vaäy cuõng voâ bieân Laø treân heát ñoát trong caùc phöôùc Neáu ngöôøi hay phaùt taâm Boà-ñeà Möôøi saùu phaàn kia khoâng baèng moät. Laïi neáu taïo laäp caùc thaùp Phaät*

*Choã neân laøm phaân löôïng nhö kia Tuøy choã taïo roài roäng trang nghieâm Chuùng sinh naøy ñöôïc quaû thuø thaéng, Maø phöôùc lôïi kia roäng voâ bieân*

*Laø treân heát ñoái trong caùc phöôùc Neáu ngöôøi hay phaùt taâm Boà-ñeà Möôøi saùu phaàn kia khoâng baèng moät. Laïi neáu taát caû loaøi chuùng sinh*

*Giaû söû soáng laâu troïn moät kieáp Giuùp chuùng sinh baèng caùc thöù vui Theo yù chuùng sinh khieán ñaày ñuû, Khoái phöôùc nhö vaäy löôïng voâ bieân Laø treân heát ñoái trong caùc phöôùc Neáu ngöôøi hay phaùt taâm Boà-ñeà*

*Möôøi saùu phaàn kia khoâng baèng moät. Choã ta thuyeát giaûng ñeàu nhö vaäy Moãi moät ñeàu laø phaùp toái thöôïng Neáu coù chuùng sinh loøng vui thích Neân caàu quaû Boà-ñeà tòch tónh*

*Truï nôi quaû naøy ñöôïc lôïi lôùn Toái toân thaéng khoâng gì saùnh kòp.*

*Do vaäy neáu ngöôøi nghe phaùp naøy Phaûi neân toân troïng haønh chaùnh tueä Roäng tu khoái phöôùc lôùn nhö theá Mau chöùng ñaïi Boà-ñeà Voâ-thöôïng.*

Baø-la-moân nghe Phaät Theá Toân xöng taùn veà taâm Boà-ñeà nhö vaäy, lieàn baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Con ôû trong taâm Boà-ñeà khoâng moät chuùt phaùp naøo coù theå lay chuyeån ñöôïc.

Phaät baûo Baø-la-moân:

–Ñuùng vaäy, ñuùng vaäy! Naøy Baø-la-moân! Neáu ngöôøi phaùt taâm Boà-ñeà thì quaû thaät khoâng moät phaùp naøo coù theå chuyeån. Taïi sao? Naøy Baø-la-moân, neân bieát Boà-ñeà coù ba loaïi. Nhöõng gì laø ba? AÁy laø Boà-ñeà cuûa Thanh vaên, Boà-ñeà cuûa Duyeân giaùc vaø Boà-ñeà Voâ thöôïng.

Naøy Baø-la-moân! Sao goïi laø Boà-ñeà cuûa Thanh vaên? Nghóa laø, nhö coù ngöôøi tuy phaùt taâm Boà-ñeà nhöng öa thích vôùi töï lôïi, khoâng öa thích lôïi tha. Vôùi lôïi tha, taâm khoâng theå phaùt khôûi, khoâng theå tu trì, khoâng theå höôùng nhaäp, khoâng theå an truï. Ñoái vôùi kinh phaùp aáy khoâng thích laéng nghe, ghi nhaän, cuõng laïi khoâng theå thuyeát giaûng cho ngöôøi khaùc

nghe… Trong ñôøi sau khoâng coøn thoï thaân, ñoaïn tröø töôùng ñeán, ñi cuõng khoâng theå ñaït ñöôïc chaùnh trí bình ñaúng, ôû nôi ñôøi hieän taïi öa caàu giaûi thoaùt. Naøy Baø-la-moân! Do nghóa nhö vaäy neân goïi laø Boà-ñeà cuûa Thanh vaên.

Laïi nöõa, sao goïi laø Boà-ñeà cuûa Duyeân giaùc? Nghóa laø, nhö coù ngöôøi tuy phaùt taâm Boà-ñeà, nhöng ñoái vôùi phaùp Ñaïi thöøa khoâng thích tu taäp, khoâng ghi nhôù, laïi cuõng töï lôïi, höôùng caàu chöùng quaû, khoâng öa lôïi tha. Ñoái vôùi lôïi tha, taâm khoâng theå tu trì, khoâng theå höôùng nhaäp, khoâng theå an truï. Vôùi kinh phaùp aáy khoâng thích laéng nghe, thoï nhaän, cuõng khoâng thuyeát giaûng chæ baøy cho ai, khoâng theå an truï nôi chaùnh trí bình ñaúng, chæ khôûi taâm nieäm quaùn moái lieân heä cuûa caùc phaùp, tuøy choã quaùn saùt maø ñöôïc giaûi thoaùt. Naøy Baø- la-moân! Do nghóa naøy, neân goïi laø Boà-ñeà cuûa Duyeân giaùc.

Laïi nöõa, sao goïi laø Boà-ñeà Voâ thöôïng? Nghóa laø, nhö coù ngöôøi, töï mình coù theå phaùt sinh taâm Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Boà-ñeà, roài laïi khuyeân ngöôøi khaùc cuõng phaùt taâm nhö vaäy, ñoái vôùi kinh phaùp aáy töï mình laéng nghe, thoï nhaän, tu taäp, ghi nhôù, laïi vì ngöôøi khaùc giaûng noùi cho hoï bieát veà yù nghóa moät caùch roäng raõi. Nôi thaân luaân hoài khoâng sinh nhaøm chaùn meät moûi. Vui, muoán vì taát caû chuùng sinh taïo moïi lôïi laïc. Truï ôû trí bình ñaúng, töï giaûi thoaùt roài, laïi muoán khieán cho heát thaûy chuùng sinh ñeàu ñöôïc giaûi thoaùt. Töï lôïi, lôïi tha ñeàu ñöôïc an oån lôïi laïc. Ñem ñieàu thieän lôïi cuûa mình giuùp khaép caû ñaïi chuùng trôøi, ngöôøi. Naøy Baø-la-moân! Do yù nghóa aáy neân goïi laø Boà-ñeà Voâ thöôïng. Tu taäp haïnh naøy goïi laø ngöôøi haønh thöøa Boà-taùt. Naøy Baø-la-moân! OÂng nay neân bieát, lôøi Phaät daïy laø heát söùc chaân thaät khoâng coù hö doái. Nhö choã ta noùi veà taâm voâ thöôïng chaùnh ñaúng Boà-ñeà laø nghóa toái thöôïng. Neáu rôøi taâm ñaïi Boà-ñeà naøy maø phaùt khôûi taâm Thanh vaên, Duyeân giaùc thì khoâng theå lôïi tha, roát cuoäc khoâng ñeán ñöôïc caûnh giôùi ñaïi Nieát-baøn. Vì sao? Vì haøng Thanh vaên, Duyeân giaùc, kia do töø choã lôïi mình laïi khoâng sinh khôûi haïnh lôïi tha cao caû. Do duyeân côù aáy neân khoâng theå hoäi ñuû caùc phaàn nôi Phaät phaùp. Tuy phaùt taâm Boà-ñeà töï cho laø giaûi thoaùt nhöng taâm Boà-ñeà kia cuõng khoâng theå ñaït ñöôïc quaû baùo lôïi tha. Naøy Baø-la-moân! Neáu ngöôøi coù theå phaùt taâm Boà-ñeà Chaùnh ñaúng Voâ thöôïng thì nôi töï nôi tha thaûy ñeàu bình ñaúng. Ñem choã lôïi cuûa mình hoan hyû boá thí töùc laø ñem caùi taâm naøy thaâu toùm khaép taát caû chuùng sinh nôi theá gian. Chính laø lôïi lôùn toái thöôïng cuûa theá gian, cuõng goïi ñaây laø kheùo, cheá ngöï giaùo hoùa theá gian. Nhö vaäy, töùc coù theå truï ôû trí bình ñaúng toái thöôïng, toái thaéng khoâng theå nghó baøn. Naøy Baø-la-moân! Ñaây töùc laø taâm ñaïi Boà-ñeà, oâng neân hieåu roõ ñuùng söï thaät laø nhö vaäy.

Baáy giôø, Baø-la-moân baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Phaät noùi giaûi thoaùt vì sao söï giaûi thoaùt aáy laïi coù nhieàu thöù loaïi nhö theá?

Phaät noùi:

–Naøy Baø-la-moân! Söï giaûi thoaùt cuûa Nhö Lai, Thanh vaên, Duyeân giaùc khoâng coù nhieàu thöù loaïi hình töôùng. Naøy Baø-la-moân! Ví nhö coù ngöôøi duøng ba loaïi xe thuù nhaèm ñi ñeán choán baùu, tuy phöông tieän ñi laïi coù sai bieät song nôi choán höôùng ñeán thì khoâng coù khaùc. Ba con thuù kia, ñoù laø löøa, ngöïa, voi. Xe löøa thì söùc maïnh cuûa noù keùm yeáu. Do nhaân duyeân aáy neân ngöôøi naøy tuy ñeán choán baùu nhöng khoâng theå laáy caùc thöù chaâu baùu ôû ñaây ñeå giuùp cho chuùng sinh roäng raõi, chæ vui vôùi caùi lôïi cuûa mình, chöùng ñaéc Nieát-baøn. Xe ngöïa thì nheï, lôïi, nhanh choùng. Do söùc aáy, neân ngöôøi naøy tuy ñeán choán baùu cuõng laïi khoâng theå söû duïng chaâu baùu ôû ñaây ñeå roäng giuùp chuùng sinh, chæ cuøng vôùi chuùng sinh laøm phöôùc ñieàn trong saïch. Coøn xe voi kia thì böôùc ñi thaêng baèng, maïnh meõ nhieàu löïc. Do söùc löïc nhö theá neân ngöôøi naøy ñeán ñöôïc taát caû kho baùu ôû trong thaønh roäng, lôùn. Ñeán

thaønh aáy roài beøn suy nghó: “Chaâu baùu cuûa ba xe ñeàu töø ñaây maø ra. Ta seõ ñem chaâu baùu khoâng keå xieát naøy cöùu giuùp khaép taát caû chuùng sinh voâ bieân, vì hoï maø taïo lôïi laïc lôùn roäng khaép.” Naøy Baø-la-moân! Ngöôøi ñi treân ba xe kia vaø ngöôøi tu phaùp ba thöøa, cuõng laïi nhö vaäy. Xe löøa kia töùc laø thöøa Thanh vaên. Xe ngöïa aáy töùc laø thöøa Duyeân giaùc vaø xe voi chính laø Ñaïi thöøa. OÂng nay neân bieát, neûo haønh nôi ba thöøa kia tuy coù nhieàu loaïi hình töôùng song choã chöùng Nieát-baøn, choã ñaït ñöôïc giaûi thoaùt thì khoâng nhieàu loaïi hình töôùng, cuõng khoâng sai khaùc. Naøy Baø-la-moân! Laïi nhö theá gian coù ba ngöôøi, ñeàu muoán vöôït qua moät ñoaïn saâu cuûa con soâng lôùn. Ngöôøi thöù nhaát döïa vaøo moät chieác beø laù nhoû noåi maø qua soâng. Ngöôøi thöù hai so vôùi ngöôøi tröôùc thì hôn, oâng ta döïa vaøo taám vaùn noåi maø sang soâng. Ngöôøi thöù ba so vôùi hai ngöôøi tröôùc thì hôn haún, oâng ta duøng thuyeàn lôùn cuøng vôùi moïi ngöôøi ngoài an oån maø qua ñeán bôø beân kia. Ñieàu naøy gioáng nhö ngöôøi con tröôûng cuûa theá gian, khuyeân baûo cha meï mình, choán khoûi phaûi phoøng hoä laø ôû taát caû nôi naøo ñaõ xa lìa caùc öu naõo. Naøy Baø-la-moân! Ngöôøi thöù nhaát döïa vaøo beø laù maø qua soâng neân bieát ñoù laø ngöôøi theo thöøa Thanh vaên. Ngöôøi thöù hai döïa vaøo taám vaùn maø qua soâng neân bieát ñoù laø ngöôøi theo thöøa Duyeân giaùc. Ngöôøi thöù ba ngoài thuyeàn lôùn qua soâng neân bieát ñoù laø ngöôøi theo thöøa Boà-taùt, töø choã töï ñoä laïi ñoä ngöôøi khaùc. Naøy Baø-la-moân! Do vaäy, neân bieát ngöôøi theo ba thöøa kia, tuy phaùp tu haønh coù nhieàu loaïi hình töôùng, song choã chöùng ñaéc veà Nieát-baøn cuûa Thanh vaên, Duyeân giaùc vaø Nhö Lai khoâng coù nhieàu hình töôùng.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân muoán laäp laïi nghóa naøy, neân noùi keä:

*Ba thöøa chöùng Nieát-baøn Phaùp Nieát-baøn chæ moät Chöùng ñaïo tuy sai bieät Nieát-baøn khoâng hai töôùng Taát caû Phaät ba ñôøi*

*Ñaït giaûi thoaùt toái thöôïng Caùc phaùp nhaõn nhö theá Baäc Chaùnh Giaùc neân giaûng Laø phaùp trí toái thöôïng*

*Sinh ra caùc phöông tieän Caùc haønh giaû tu taäp Phaûi neân hoïc nhö vaäy.*

